

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I synowie Beniamina usłyszeli, że synowie Izraela zeszli się do Mispy. Synowie zaś Izraela powiedzieli: Opowiedzcie, jak doszło do tej niegodziwości?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beniaminici również usłyszeli, że Izraelici zeszli się do Mispy. W Mispie zaś Izraelici zaczęli dochodzenie: Opowiedzcie, jak doszło do tej niegodziwości?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Beniamina usłyszeli, że synowie Izraela zebrali się w Mispie. Wtedy synowie Izraela powiedzieli: Powiedzcie, jak doszło do tej niegodziwości?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(I usłyszeli synowie Benjamin, iż się zebrali synowie Izraelscy w Masfa.) Rzekli tedy synowie Izraelscy: Powiedzcie, jako się stał ten zły uczynek?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(ani to tajno było synom Benjamin, że się zeszli synowie Izraelowi w Masfa). I spytany Lewita, mąż niewiasty zamordowanej, jako się tak wielka złość zstała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Beniaminici usłyszeli, że Izraelici zebrali się w Mispa. Rzekli wówczas Izraelici: Opowiedzcie nam, jak dokonano tej zbrodni!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Beniaminici usłyszeli, że synowie izraelscy pociągnęli do Mispy. Synowie izraelscy zaś mówili: Powiedzcie, jak mogło się stać to bezprawie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Beniaminici także usłyszeli, że Izraelici udali się do Mispy. Wówczas Izraelici zapytali: Powiedzcie, jak doszło do tej zbrodni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beniaminici dowiedzieli się o tym, że Izraelici zebrali się w Mispie. Izraelici zapytali: „Powiedzcie, jak doszło do tej zbrodni?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Beniaminici dowiedzieli się, że synowie Izraela udali się do Micpa. I rzekli Izraelici: - Powiedzcie, jak doszło do tej zbrodni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як вони були коло дому Міхи і вони пізнали голос молодого юнака Левіта і звернули туди і сказали йому: Хто тебе привів сюди, і що тут чиниш, і що тобі тут є?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Binjaminici usłyszeli, że synowie Israela pociągnęli do Micpy. Natomiast synowie Israela powiedzieli: Odpowiedzcie, jakże spełniła się ta niecność?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Beniamina usłyszeli, że synowie Izraela udali się do Micpy. Potem synowie Izraela powiedzieli: "Mówcie. Jak doszło do tej niegodziwości?"